

Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Heman i Jedutun* mieli z sobą trąby i cymbały dla grających i instrumenty do (wtórowania) pieśni dla Boga; synowie Jedutuna zaś byli (również) odzwierciedleniami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Heman i Jedutun mieli z sobą trąby i cymbały dla grających oraz instrumenty do wtórowania pieśniom na cześć Boga. Synowie Jedutuna byli także odzwierciedleniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I u nich, u Hemana i Jedutuna, <i>pozostawił</i> trąby i cymbały dla grających na tych i na <i>innych</i> instrumentach muzycznych dla Boga. Synowie zaś Jedutuna <i>byli</i> odzwierciedleniami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A między nimi Heman i Jedutun, trąbili i grali na trąbach, na cymbałach, i na innych instrumentach muzycznych Bogu; ale synów Jedutunowych postawił u wrót.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Heman też i Idutun trąbiący na trąbiech i grający na cymbałach, i na wszelakich naczyniach muzycznych, na śpiewanie Bogu; a syny Idutun poczynił odzwierciedleniami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	U Hemana i Jedutuna były przechowywane trąby i cymbały dla grających, i instrumenty towarzyszące pieśni Bożej. A synowie Jedutuna byli przy bramie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	U nich to, u Hemana i Jedutuna, były trąby i cymbały dla grających i instrumenty do wtórowania pieśniom dla Boga, synowie Jedutuna zaś byli odzwierciedleniami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wśród nich więc byli: Heman i Jedutun z głośnymi trąbami i cymbałami, i z instrumentami towarzyszącymi pieśni Bożej; a synowie Jedutuna byli odzwierciedleniami przy bramie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trąby i cymbały oraz inne instrumenty towarzyszące pieśniom ku czci Boga były przechowywane przez Hemana i Jedutuna. Synowie Jedutuna pełnili straż przy bramie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	U Hemana i Jedutuna [przechowywano] trąby i cymbały dla muzykantów oraz instrumenty [do akompaniowania] pieśni Bożych. Synowie zaś Jedutuna zostali przeznaczeni do bramy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і з ними труби і цимбали, щоб грати, і органи для божих пісень, сини Ідітона при дверях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Między nimi Heman oraz Jedutun trąbili i grali Bogu na trąbach, cymbałach, i innych instrumentach muzycznych. A synów Jedutuna postawił przy bramie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z nimi też Hemana i Jedutuna, by rozbrzmiewały trąby i cymbały oraz instrumenty do akompaniowania przy pieśni dla prawdziwego Boga; a synów Jedutuna – przy bramie.

¹⁾ Heman i Jedutun : brak w G.